



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/864
7 November 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ КОМИССИИ,
СОЗДАННОЙ ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ ВО ИСПОЛНЕНИЕ ПУНКТА 9b (i)
РЕЗОЛЮЦИИ 687 (1991) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ, ОТ 7 НОЯБРЯ

1997 ГОДА

НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

В дополнение к моему письму от 5 ноября 1997 года (S/1997/848) полагаю, что Вы, а через Вас – члены Совета Безопасности пожелаете ознакомиться с информацией о новых событиях, связанных с работой Специальной комиссии во исполнение решений Совета.

6 ноября группы из Багдадского центра наблюдения и контроля Комиссии попытались провести инспекции в районе Багдада с целью, в частности, расследования факта перемещения оборудования, подлежащего наблюдению (о чем я уведомил Вас в своем письме от 5 ноября). Группам вновь в этом воспрепятствовали. Сегодня, 7 ноября, вновь была предпринята попытка провести инспекцию этих объектов с той же целью и вновь группам в этом воспрепятствовали.

Кроме того, одна из групп попыталась посетить один наблюдаемый объект для замены кассет в приборах для отбора проб воздуха для химического анализа. Такие приборы используются для обнаружения запрещенной химической деятельности, если таковая ведется. Кассеты подлежат замене на регулярной основе и передаются в лабораторию Комиссии в Багдаде для химического анализа. Группе было отказано в доступе на объект для проведения этой работы. Данная работа является одной из важнейших составных осуществляемой Комиссией деятельности по наблюдению и проверке, предусмотренной в плане наблюдения и утвержденной Советом в его резолюции 715 (1991). Такие приборы для отбора проб воздуха установлены на ряде объектов, находящихся в разных районах Ирака. Если Ирак будет и далее чинить препятствия, то Комиссия не сможет воспользоваться этими дополнительными средствами с целью убедиться, что Ирак не занимается запрещенной деятельностью. Дело в том, что некоторые из этих химических объектов Ирака обладают потенциалом, позволяющим им в течение нескольких дней развернуть деятельность, связанную с производством химического оружия.

Хотел бы также обратить внимание членов Совета на прилагаемое письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Ирака на мое имя

(см. приложение), в котором со ссылкой на письмо заместителя премьер-министра Ирака от 29 октября вновь излагается неприемлемая позиция иракских властей, в соответствии с которой самолет У-2 Комиссии "ведет разведку против Ирака в рамках враждебной американской политики в отношении Ирака под прикрытием операций Специальной комиссии". В письме говорится, что полеты высотных самолетов-разведчиков являются неприемлемыми. В нем содержится настоятельный призыв отменить полет, о котором я сообщил в письме от 5 ноября. Далее в нем делается предупреждение, что на меня "ляжет ответственность за последствия, которые возникнут", если я приму решение направить этот самолет в Ирак "особенно в условиях, когда по всей территории страны приведены в готовность силы противовоздушной обороны, которые готовы отразить возможную агрессию".

Членов Совета, возможно, также заинтересует информация о том, что 6 ноября директор Багдадского центра наблюдения и контроля направил своему коллеге в национальное управление Ирака по наблюдению письмо, в котором он напомнил ему об обязанности Ирака обеспечить адекватное освещение внутри помещений и беспрепятственный обзор для всех камер слежения, установленных Комиссией. Правительство Ирака в тот же день ответило, что им уже были приняты меры для поддержания адекватного освещения внутри помещений и обеспечения беспрепятственного обзора для всех камер на объектах, находящихся под наблюдением. В письме Ирака также содержалась просьба к Комиссии сообщать иракским властям о всех неполадках в функционировании системы слежения на таких объектах. В первых сообщениях Багдадского центра наблюдения и контроля говорится о том, что в настоящее время на всех подлежащих наблюдению с помощью камер объектах полностью включено внутреннее освещение и что из зоны наблюдения камер удалены все закрывающие обзор предметы. Тем не менее оборудование по-прежнему находится вне зоны наблюдения камер; его либо закрывают конструкции, установленные вокруг него, либо оно просто физически отсутствует. Эта ситуация не позволяет Комиссии установить местонахождение оборудования или его возможное применение. Поэтому поднятая в моем письме от 5 ноября проблема сохраняет свою актуальность.

Буду признателен, если Вы доведете содержание настоящего письма до сведения членов Совета Безопасности.

Ричард БАТЛЕР

Приложение

[Подлинный текст на арабском языке]

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства
Ирака при Организации Объединенных Наций от 6 ноября 1997 года
на имя Исполнительного председателя Специальной комиссии, созданной
Генеральным секретарем во исполнение пункта 9b (i) резолюции 687 (1991)
Совета Безопасности

Со ссылкой на письмо заместителя премьер-министра Ирака от 29 октября 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1997/829) хочу подтвердить нашу позицию в отношении самолета У-2, которая была изложена в этом письме, и обратить на нее Ваше внимание. В силу ее важности считаю целесообразным еще раз ее изложить. Текст, о котором идет речь гласит:

"Я уже высказывался в моем письме на Ваше имя от 12 октября 1997 года по вопросу о самолете У-2, который используется Специальной комиссией. Самолет У-2 – это американский самолет-шпион, ведущий разведку против безопасности и руководства Ирака в рамках враждебной американской политики в отношении Ирака под прикрытием операций Специальной комиссии. Самолет также поставляет Специальной комиссии намеренно искаженную информацию с целью создавать проблемы и вызывать искусственные кризисы, как это, в частности, случилось в июне и сентября 1997 года. Мы просим, чтобы Специальная комиссия прекратила предоставлять свое прикрытие самолету-шпиону, действующему в воздушном пространстве Ирака. Мы готовы выработать нейтральную формулу совместно со Специальной комиссией и с участием постоянных членов Совета Безопасности, если есть необходимость в такого рода деятельности. В моем письме на Ваше имя от 12 октября 1997 года я выдвинул ряд предложений, например, заменить самолет У-2 иракским самолетом, который был бы предоставлен полностью в распоряжение Специальной комиссии, или использовать самолет, принадлежащий нейтральному государству, у которого нет никаких особых целей по отношению к Ираку".

Как заявил Постоянный представитель посол Низар Хамдун в своем письме от 2 ноября 1997 года на Ваше имя (S/1997/837, приложение), в свете нынешних событий Ирак предполагает, что Соединенные Штаты прибегнут к военной агрессии против него, как это уже делалось ими в предыдущих случаях. В связи с этим появление в воздушном пространстве Ирака самолета-шпиона Соединенных Штатов является неприемлемым. Поэтому мы обращаемся к Вам с настоятельным призывом отменить полеты самолета У-2, о которых Вы уведомили в Вашем письме от 5 ноября 1997 года.

Мы сожалеем по поводу Вашей неуступчивости в вопросе о полетах самолета-шпиона в этих обстоятельствах, когда ведется диалог между Ираком и Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и вопреки просьбе Генерального секретаря. Эта неуступчивость также совпадает по времени с принятым Ираком решением отложить

выполнение его решения о высылке американцев, работающих в Специальной комиссии. В этой связи на Вас ляжет ответственность за последствия, которые возникнут в результате принятия Вами решения направить в Ирак самолет-шпион, особенно в условиях, когда по всей территории страны приведены в готовность силы противовоздушной обороны, которые готовы отразить возможную агрессию.

Саид ХАСАН
Временный Поверенный в делах
